



**MUNICIPALITÉ DU CANTON DE MELBOURNE**  
1257, route 243, Melbourne, Qc J0B 2B0  
Tél (819) 826-3555 fax (819) 826-3981  
Site web: [www.melbournecanton.ca](http://www.melbournecanton.ca)  
Courriel: [melcan@qc.aibn.com](mailto:melcan@qc.aibn.com)



DÉPÔT DU NOUVEAU RÔLE D'ÉVALUATION TRIENNEL 2019-2020-2021 /  
DEPOSIT OF THE NEW THREE-YEAR EVALUATION ROLE FOR 2019-2020-2021



Le nouveau rôle d'évaluation triennal entrant en vigueur le 1<sup>e</sup> janvier 2019 a été déposé le \_\_\_\_\_ septembre 2018. Toute personne peut en prendre connaissance à l'hôtel de ville durant les heures régulières de bureau, soit : du lundi au vendredi de 9h à midi et de 13h à 16h

Pour plus d'information, nous vous invitons à lire l'avis public disponible sur le site web ou afficher au bureau municipal ainsi qu'au 1169, route 243 (Église St-Andrews)

Le rôle d'évaluation foncière est un résumé de l'inventaire des immeubles situés sur le territoire d'une municipalité, évalués sur une même base et à une même date. En vigueur pour trois exercices financiers municipaux, le rôle d'évaluation sert de base à la taxation foncière municipale et scolaire.

*The new triennial assessment roll, effective January 1, 2019, was tabled on September \_\_\_\_\_, 2018.*

*Anyone may view it at City Hall during regular business hours, Monday to Friday from 9:00 am to noon and 1 pm to 4 pm*

*For more information, we invite you to read the public notice available on the website or at the municipal office and at 1169 Route 243 (St Andrews Church)*

*The property assessment roll is a summary of the inventory of buildings located on the territory of a municipality, evaluated on the same basis and at the same date. In effect for three municipal fiscal years, the assessment roll serves as the basis for municipal and school property taxation.*

Date à retenir / Reminders

- ✘ **4<sup>ième</sup> paiement de taxe:** Le 1<sup>e</sup> octobre 2018 / *Final tax instalment October 1<sup>st</sup>, 2018.*
- ✘ **Réunion du conseil** le lundi 9 octobre 2018 / *council meeting October 9<sup>th</sup> 2018*
- ✘ **Bureau fermé** Lundi, le 8 octobre, congé de l'Action de Grâce / *Office closed on Monday, October 8<sup>th</sup> for Thanksgiving.*
- ✘ **Inspecteur municipal:** Seulement les mercredis à partir du mois d'octobre, aux heures régulières de bureau. / *Municipal inspector schedule, beginning October 1<sup>st</sup>, only on Wednesdays during regular office hours*
- ✘ **Écocentre:** Jusqu'au 24 novembre / *Up to November 24<sup>th</sup>.*
- ✘ **Abri d'auto:** du 1<sup>e</sup> novembre 2018 au 15 avril 2019 / *authorized from November 1<sup>st</sup> until April 15<sup>th</sup>*
- ✘ **Permis de feu:** **Obligatoire**, en tout temps, même en hiver, contactez M. Steve St-Laurent **819-826-2427** / **Mandatory** year-round, even during the winter months, please call Mr. Steve St-Laurent.

- ✘ **Ramona**: **Obligatoire**, entre le 1<sup>er</sup> avril et le 31 octobre, informez-nous si vous l'avez fait sinon téléphonez au **819-826-2427**, les pompiers, ou au **819-826-3555**, la Municipalité / *Chimneys **must be cleaned** every year between April 1<sup>st</sup> and October 31<sup>st</sup>, call us or the Richmond fire department, even if you do it yourself.*
- ✘ **Marché Champêtre**: Tous les samedis jusqu' au 27 octobre, entre 9 h et 13 h 30 / *Saturdays, until October 27<sup>th</sup> from 9 a.m. to 1:30 p.m.*

CUEILLETES DE FEUILLES MORTES // FALL LEAF PICK UP

Cet automne, les citoyens peuvent apporter leurs sacs de feuilles mortes jusqu'au **vendredi 9 novembre 2018**, la Municipalité offrira une collecte de feuilles mortes. *Il y aura un point de dépôt dans le stationnement de l'Hôtel de Ville.*

Les citoyens pourront se procurer des sacs biodégradables, en papier, au bureau municipal.

\*\*\* **Possibilité** d'une collecte porte-à-porte, les vendredis 26 octobre et 9 novembre pour les **citoyens qui s'y inscrivent au préalable**. \*\*\*

*Again this fall, citizens can bring their bags of dead leaves to the drop-off point at townhall until **November 9**. Interested citizens may pick up the required paper bags at the municipal office. There will be a drop off point identified in the parking lot at the townhall.*



\*\*\* **Possibility** of a door to door pick-up, Friday October 26 and November 9, for those **citizens who register in advance**. \*\*\*

72 heures – Votre famille est-elle prête?  
72 hours – is your family ready?

Articles essentiels en cas de situation d'urgence :

- Eau potable : deux litres / personnes/ jour, et ce pour au moins trois jours;
- Nourritures non périssables : provisions pour au moins trois jours;
- Ouvre-boîte manuel;
- Radio à piles et lampes de poche : piles de rechange ;
- Chandelles, Briquets ou allumettes;
- Trousse de premiers soins



**Ces articles vous permettront, à vous et à votre famille, de subsister pendant les 3 premiers jours d'une situation d'urgence**, le temps qu'arrivent les secours ou que les services essentiels soient rétablis. Pour plus d'information et aussi obtenir la liste complète consultez le lien suivant <http://www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-civile/se-preparer-aux-sinistres/plan-familial/trousse-urgence.html>

- Essential articles in case of emergency:*
- *Drinking water: two liters / person / day, for at least three days;*
  - *Non-perishable foods: provisions for at least three days;*
  - *Manual can opener;*
  - *Battery operated radio and flashlights: spare batteries;*
  - *Candles, lighters or matches;*
  - *First aid kit*

***These items will make it possible for you and your family to survive during the first 3 days (72 hours) of an emergency situation, while you wait for rescue or for essential services to be re-established. For more information and a complete list you can consult the “Sécurité publique Québec’s” website at <http://www.securitepublique.gouv.qc.ca/en/securite-civile/se-preparer-aux-sinistres/plan-familial/trousse-urgence.html>***

## Collecte de gros rebuts / BIG garbage pickup

La prochaine collecte des gros rebuts se fera le jeudi 4 **octobre** 2018.

❖ **ACCEPTÉS** : vieux meubles, appareils électroménagers (non recyclables dans l'un ou l'autre des centres de récupération ou Écocentres) et autres objets volumineux normalement non acceptés lors des cueillettes régulières des ordures.

❖ **REFUSÉES** : Les matières toxiques ou dangereuses, les pneus, les matériaux de construction, les carcasses et pièces d'automobiles et de machineries agricoles et, tous les objets ou appareils électroniques /ou informatiques (étant tous des objets devant aller à différents centres de récupération ou Écocentres).

*The next pick-up for large garbage will be on Thursday **October 4<sup>th</sup>**, 2018.*

❖ **Accepted:** *furniture, appliances (not recyclable in any programs or Ecocenters) and other oversized items normally not allowed during regular garbage pickup.*

❖ **Refused:** *all toxic or hazardous materials, tires, building materials, old cars, auto parts, agricultural machinery and all electronic devices or objects (which may go to different recovery centers or Eco centers).*

## Sécurité publique / Public Security

### **POUR TOUT SIGNALEMENT ou PLAINTÉ NÉCESSITANT L'INTERVENTION de la SÛRETÉ du QUÉBEC**



La municipalité de Melbourne est desservie par la Sûreté du Québec (SQ) de la MRC. Les patrouilleurs de la SQ sont en service 24 heures sur 24, 7 jours par semaine. Ils répondent aux demandes d'aides des citoyens.

Pour cela, il vous sera essentiel de vous souvenir que, dans toutes les situations, **autres qu'urgentes**, vous devez signaler le **310-4141** ou (cell) **\*4141** pour les services de la SQ afin de recevoir une aide rapide et immédiate.

Soyez prêts car il sera possible que certaines questions vous soient posées. Afin d'y répondre le plus adéquatement, vous aurez à collecter certains renseignements tels que :

- √ **Quand?** récemment ou datant de plusieurs jours, semaines, mois.
- √ **Qui?** personne connue dans le secteur ou inconnue.
- √ **Quoi?** expliquez la situation qui est survenue, la problématique.
- √ **Comment?** ce qui est arrivé exactement, les circonstances.
- √ **Où?** à quel endroit précisément.

Rappelez-vous que toute requête est importante ! Le service de la police de la SQ s'assure que tous ses citoyens aient un milieu de vie paisible et sécuritaire. Soyez rassurés qu'une solution sera trouvée.

*The Township of Melbourne is served by the Sûreté du Québec (SQ) of the MRC du Val-Saint-François. The SQ patrollers are on duty around the clock, 7 days a week, to meet the requests for assistance from citizens.*

*It is very useful to remember that in any situation, **other than an emergency**, to report a complaint or a situation requiring an intervention by the Sûreté du Québec you may report it at **310-4141** or by cell phone at **\*4141**.*

*Be prepared because some questions may be asked. In order to answer them the most adequately, you will have to collect some information such as:*

- √ *When? recently or several days, weeks, months ago.*
- √ *Who? someone known in the area or unknown.*
- √ *What? explain the situation that has occurred, the problem.*
- √ *How? exactly what happened, the circumstances.*
- √ *Where? where exactly.*

### Bourses d'études décernées à 2 élèves du Canton de Melbourne / Scholarships awarded to 2 students from the Township of Melbourne



La Municipalité du Canton de Melbourne a tenu à souligner la persévérance et la réussite de deux élèves du secondaire de notre région, M. Anthony Boisvert et Mlle Morgan Enright.

Afin de récompenser la réussite et l'obtention de leurs diplômes de secondaire mais aussi encourager la poursuite de leurs études, M. Boisvert et Mlle Enright ont reçu de Monsieur Johnston, le maire, une bourse de 100 \$ chacune.

Encore une fois, bravo, Monsieur Boisvert et Mademoiselle Enright, soyez fiers! Continuez votre fantastique travail!

*The Municipality of the Township of Melbourne emphasized the perseverance and success of two high school students in our region, Mr. Anthony Boisvert and Ms. Morgan Enright.*

*In recognition of the success and completion of their high school diplomas and the encouragement of their studies, Mr. Boisvert and Miss Enright received a \$ 100 scholarship from Mr. Johnston, the Mayor. Once again, congratulations, Mr. Boisvert and Miss Enright, be proud! Keep up the good work!*



*Anthony Boisvert et James Johnston*